

**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht

# MANUAL

## PAN 125

Holz- & Baufeuchtemessgerät



# INDEX

			Deutsch	DE 1 - DE 7
			English	EN 1 - EN 7
			Français	FR 1 - FR 8
			Italiano	IT 1 - IT 7
			Nederlands	NL 1 - NL 7
			Svenska	SE 1 SE 7
			Čeština	CZ 1 - CZ 7
			Slovensky	SK 1 - SK 7
			Magyar	HU 1 - HU 7
			Slovensko	SI 1 - SI 7
			Hrvatski	HR 1 - HR 7
			Polski	PL 1 - PL 7
			Български	BG 1 - BG 7
			Română	RO 1 - RO 6
			Русский	RU 1 - RU 7



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# BEDIENUNGSANLEITUNG

## PAN 125

FEUCHTEMESSGERÄT  
für Holz und Baustoffe



# Inhalt

---

1. Einleitung.....	2
2. Lieferumfang .....	3
3. Allgemeine Sicherheitshinweise .....	3
4. Erläuterung der Symbole am Gerät .....	4
5. Technische Daten .....	5
6. Bedienung.....	5
Funktionsprüfung .....	5
Feuchtigkeitsmessung .....	6
7. Instandhaltung.....	6
Austauschen der Batterie(n).....	6
Reinigung.....	7
8. Gewährleistung und Ersatzteile .....	7

## 1. Einleitung

---

Vielen Dank, dass Sie sich für ein PANCONTROL Gerät entschieden haben. Die Marke PANCONTROL steht seit über 20 Jahren für praktische, preiswerte und professionelle Messgeräte. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät und sind überzeugt, dass es Ihnen viele Jahre gute Dienste leisten wird.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes zur Gänze aufmerksam durch, um sich mit der richtigen Bedienung des Gerätes vertraut zu machen und Fehlbedienungen zu verhindern. Befolgen Sie insbesondere alle Sicherheitshinweise. Eine Nichtbeachtung kann nicht nur zu Schäden am Gerät, sondern im schlimmsten Fall auch zu gesundheitlichen Schäden führen.



## 2. Lieferumfang

---

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

- Messgerät mit Gürtelclip
- Ersatzspitzen
- Batterie(n)
- Bedienungsanleitung

## 3. Allgemeine Sicherheitshinweise

---

Um eine sichere Benutzung des Gerätes zu gewährleisten, befolgen Sie bitte alle Sicherheits- und Bedienungshinweise in dieser Anleitung.

- Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden, wenn das Gehäuse oder die Prüfkabel beschädigt sind, wenn eine oder mehrere Funktionen ausfallen, wenn keine Funktion angezeigt oder wenn Sie vermuten, dass etwas nicht in Ordnung ist.
- Wenn die Sicherheit des Anwenders nicht garantiert werden kann, muss das Gerät außer Betrieb genommen und gegen Verwendung geschützt werden.
- Wenn das Batteriesymbol in der Anzeige erscheint, erneuern Sie sofort die Batterie.
- Schalten Sie das Gerät immer aus bevor Sie das Gerät zum Austauschen von Batterien öffnen.
- Verwenden Sie das Messgerät nie mit entfernter Rückabdeckung oder geöffnetem Batteriefach!
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien, in feuchter Umgebung oder



in Umgebungen, die starken Temperaturschwankungen ausgesetzt sind.

- Lagern Sie das Gerät nicht in direkter Sonnenbestrahlung.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterie.
- Wenn das Gerät modifiziert oder verändert wird, ist die Betriebssicherheit nicht länger gewährleistet.

## 4. Erläuterung der Symbole am Gerät

---



Übereinstimmung mit der EU-Niederspannungsrichtlinie (EN-61010)



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht in den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.



## 5. Technische Daten

---

<b>Anzeige</b>	LCD Anzeige des Feuchtegehalts von 6% bis 44%
<b>Genauigkeit</b>	0,05% bis $\pm 1\%$ des Messwertes
<b>Messbereich</b>	Holz: 6%-44% Andere Materialien: 0,2%-2%
<b>Stromversorgung</b>	3 x 3 Volt (CR2032) Knopfzellen
<b>Automat.Abschaltung</b>	nach 15min
<b>Betriebsbedingungen</b>	0° C bis 40° C bei < 85% rel. Luftfeuchte
<b>Gewicht</b>	ca. 100 g (mit Batterie)
<b>Abmessungen</b>	139 x 47 x 25 mm

## 6. Bedienung

---

Setzen Sie immer die Schutzkappe auf das Gerät um es abzuschalten, wenn Sie das Messgerät nicht benutzen. Prüfen Sie vor jeder Messung die korrekte Funktion mit Hilfe der Kontakte in der Schutzkappe.

### Funktionsprüfung

1. Nehmen Sie die Schutzkappe von den Prüfspitzen ab. Das Gerät schaltet sich automatisch ein.
2. Berühren Sie mit den Prüfspitzen ganz die Kontakte an der Schutzkappe.
3. Lesen Sie den Referenzwert in % am Display ab.  
Holz: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Baumaterialien: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )



## Feuchtigkeitsmessung

1. Nehmen Sie die Schutzkappe von den Prüfspitzen ab. Das Gerät schaltet sich automatisch ein.
2. Stechen Sie die Prüfspitzen ganz in das zu messende Material.
3. Lesen Sie den Feuchtegehalt in % am Display ab.  
Durchgehende Linie – gerader Wert  
Gestrichelte Linie – ungerader Wert.

## 7. Instandhaltung

Grundsätzlich dürfen Reparaturen an diesem Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

**HINWEIS:** Bei Fehlfunktionen des Messgeräts prüfen Sie:

- Funktion und Polarität der Batterie
- Funktion der Sicherungen (falls vorhanden)

### Austauschen der Batterie(n)

Sobald das Batteriesymbol  oder **BATT** am Display erscheint, ersetzen Sie die Batterie.

1. Schalten Sie das Gerät aus (OFF) indem Sie die Schutzkappe aufsetzen.
2. Öffnen Sie die Schrauben des Batteriefachs mit einem passenden Schraubendreher.
3. Setzen Sie die Batterie in die Halterung ein, beachten Sie hierbei die Polarität.
4. Setzen Sie den Deckel des Batteriefachs zurück und schrauben Sie ihn an.





5. Entsorgen Sie erschöpfte Batterien umweltgerecht.
6. Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entfernen Sie die Batterie(n).

## Reinigung

Bei Verschmutzung reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas Haushaltsreiniger. **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät dringt!**

## 8. Gewährleistung und Ersatzteile

---

Für dieses Gerät gilt die gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum (lt. Kaufbeleg). Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur durch entsprechend geschultes Fachpersonal durchgeführt werden. Bei Bedarf an Ersatzteilen sowie bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# OPERATING MANUAL

## PAN 125

MOISTURE METER

For wood and building materials



# Content

---

1. Introduction.....	2
2. Scope of Delivery .....	3
3. Safety Instructions .....	3
4. Symbols Description .....	4
5. General Specifications .....	4
6. Operating Instructions .....	5
Functional check.....	5
Battery check.....	5
Moisture measurement.....	5
7. Maintenance.....	6
Changing the battery .....	6
Cleaning .....	6
8. Guarantee and Spare Parts.....	7

## 1. Introduction

---

Thank you for purchasing PANCONTROL. For over 20 years the PANCONTROL brand is synonymous with practical, economical and professional measuring instruments. We hope you enjoy using your new product and we are convinced that it will serve you well for many years to come.

Please read this operating manual carefully before using the device to become familiar with the proper handling of the device and to prevent faulty operations. Please follow all the safety instructions. Nonobservance cannot only result in damages to the device but in the worst case can also be harmful to health.



## 2. Scope of Delivery

---

When unpacking please check the completeness of the delivery.

- Instrument with belt clip
- Spare electrodes
- Battery
- Operating manual

## 3. Safety Instructions

---

To ensure the safe use of the device, please follow all the safety and operating instructions given in this manual.


- The device should not be used if the housing or the test leads are damaged, if one or more functions are not working, if functions are not displayed, or if you suspect that something is wrong.
- If the safety of the user cannot be guaranteed, the device should not be operated and secured against use.
- If the battery symbol appears in the display, replace the battery immediately.
- Always switch off the device before opening the device to replace batteries.
- Never use the device with the rear cover removed or with the battery and fuse compartment open!
- Do not use the device outdoors, in humid surroundings or in environments that are subjected to extreme temperature fluctuations.
- Do not store the device in places which are exposed to direct sunlight.




- Remove the battery if the device is not used for a long time.
- If changes or modifications are made to the device, the operational safety is no longer guaranteed.

## 4. Symbols Description

---

 Conforms to the relevant European Union directive (EN-61010)

 This product should not be disposed along with normal domestic waste at the end of its service life but should be handed over at a collection point for recycling electrical and electronic devices.

## 5. General Specifications

---

<b>Display</b>	LCD bar graph 6% to 44%
<b>Accuracy</b>	0,05% to $\pm 1\%$ of the value measured
<b>Range</b>	Wood: 6%-44% Other Material: 0,2%-2%
<b>Power supply</b>	3 x 3 Volt (CR2032) button cells
<b>Auto Power OFF</b>	After 15min
<b>Operating temp.</b>	0° C to 40° C at max. humidity of < 85% RH
<b>Weight</b>	ca. 100 g (incl. Battery)
<b>Dimensions</b>	139 x 47 x 25 mm



## 6. Operating Instructions

---

Always close the protection cap to switch off the device. Prior to usage ensure perfect instrument function.

### Functional check

1. Remove the protection cap to switch on the device.
2. Connect the electrodes to the **T** contacts of the protection cap.
3. Reference value wood: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Reference value building material: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

### Battery check

1. Remove the protection cap to switch on the device.
2. Connect the electrodes to the **B** contacts of the protection cap.
3. Reference value wood: >44%  
Reference value building material: >2,05%

### Moisture measurement

1. Remove the protection cap to switch on the device.
2. Press the electrodes as far as possible into the material to be tested.
3. Read the moisture content % from the display.  
Continuous Line – even value.  
Dotted Line – odd value.



## 7. Maintenance


---

An authorized service technician may only open the instrument.

**NOTE:** If the instrument is malfunctioning, please test:

- Battery condition and polarity
- Condition of the fuse(s) if available.

### Changing the battery

Once the symbol  or **BATT** is displayed, the old batteries need to be replaced.

1. Replace to protective cap to switch OFF the device.
2. Remove the screw of the battery compartment using a proper screwdriver.
3. Replace the flat battery. Pay attention to the polarity.
4. Replace the battery compartment and secure the screw.
5. If the instrument is not used for a longer time, remove the batteries.

### Cleaning

If the instrument is dirty after daily usage, it is advised to clean it by using a humid cloth and a mild household detergent. Prior to cleaning, ensure that instrument is switched off and disconnected from external voltage supply and any other instruments connected. Never use acid detergents or dissolvent for cleaning.



## 8. Guarantee and Spare Parts

---

PANCONTROL instruments are subject to strict quality control. However, should the instrument function improperly during daily use, you are protected by a 24 months warranty from the date of purchase (valid only with invoice). Only trained technicians may carry out repairs to this device. In case of spare part requirement or in case of queries or problems, please get in touch with your vendor or:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at





**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# MANUEL D'UTILISATION

## PAN 125

Analyseur d'humidité  
pour bois et matériaux de construction



## Données

---

1. Introduction.....	2
2. Contenu de la livraison .....	3
3. Consignes générales de sécurité.....	3
4. Explication des symboles figurant sur l'appareil.....	4
5. Caractéristiques techniques .....	5
6. Utilisation .....	5
Contrôle du bon fonctionnement .....	6
Mesure de l'humidité .....	6
7. Maintenance.....	6
Remplacement de la/des pile/s .....	7
Nettoyage.....	7
8. Garantie et pièces de rechange .....	8

## 1. Introduction

---

Merci d'avoir acheté un appareil PANCONTROL. Depuis plus de 20 ans, la marque PANCONTROL est synonyme d'appareils de mesure professionnels, pratiques et bon marché. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de l'utilisation de cet appareil et nous sommes convaincus qu'il vous sera d'une grande utilité durant de nombreuses années.

Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation dans son intégralité avant la première mise en service de l'appareil en vue de vous familiariser avec la manipulation correcte de l'appareil et d'éviter toute utilisation incorrecte. Il est impératif de respecter toutes les consignes de sécurité. Le non respect de ces consignes peut causer des dommages sur l'appareil et, dans le pire des cas, provoquer des risques pour la santé.

## 2. Contenu de la livraison

---

A l'ouverture de votre commande, veuillez vérifier qu'elle est bien complète.

- Appareil de mesure avec support clipsable à la ceinture
- Pointes de rechange
- Pile(s)
- Manuel d'instructions

## 3. Consignes générales de sécurité

---

En vue de manipuler l'appareil en toute sécurité, nous vous prions de respecter les consignes de sécurité et d'utilisation figurant dans le présent manuel.

- L'appareil ne peut pas être utilisé en cas d'endommagement du boîtier ou du câble de contrôle, lorsqu'une ou plusieurs fonction(s) ne fonctionne(nt) pas, lorsque aucune fonction n'est affichée ou si vous soupçonnez un problème quelconque sur l'appareil.
- Quand la sécurité de l'utilisateur ne peut être garantie, il convient de mettre l'appareil hors service et de prendre les mesures nécessaires pour éviter qu'il soit réutilisé.
- Vous êtes priés de remplacer immédiatement la pile lorsque le symbole de pile apparaît à l'écran.
- Veuillez toujours mettre l'appareil hors service avant de l'ouvrir pour remplacer les piles.
- N'utilisez jamais l'appareil de mesure sans le cache arrière ou avec le compartiment des piles ouvert !

- N'utilisez pas l'appareil à l'air libre, dans un environnement humide ou dans un environnement subissant d'importantes variations de températures.
- Ne stockez pas l'appareil dans un endroit soumis à des rayonnements directs du soleil.
- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, veuillez retirer les piles.
- La sécurité de fonctionnement de l'appareil ne sera plus garantie en cas de modification de l'appareil.

## 4. Explication des symboles figurant sur l'appareil

---



Conformité avec la réglementation CE concernant la basse tension (EN-61010)



Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères lorsqu'il est arrivé en fin de vie mais il doit être apporté au centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

## 5. Caractéristiques techniques

---

<b>Affichage</b>	Affichage LCD du taux d'humidité de 6 % à 44 %
<b>Précision</b>	0,05 % à $\pm 1$ % de la valeur mesurée
<b>Plage de mesure</b>	Bois : 6%-44% Autres matériaux : 0,2%-2%
<b>Alimentation électrique</b>	piles plates 3 x 3 volts (CR2032)
<b>Désactivation automatique</b>	au bout de 15 mn
<b>Conditions d'exploitation</b>	de 0° C à 40° C pour < 85% d'humidité relative de l'air
<b>Poids</b>	env. 100 g (avec pile)
<b>Dimensions</b>	139 x 47 x 25 mm

## 6. Utilisation

---

Lorsque vous n'utilisez pas l'instrument de mesure, mettez toujours le capuchon de protection sur l'appareil pour le débrancher. Avant d'effectuer toute mesure, vérifiez que l'appareil fonctionne correctement au moyen des contacts du capuchon de protection.

## Contrôle du bon fonctionnement

1. Retirez le capuchon de protection des pointes de touche. L'appareil s'allume automatiquement.
2. Touchez les contacts situés sur le capuchon de protection avec les pointes de touche.
3. Lisez la valeur de référence indiquée en % à l'écran.  
Bois : 27% ( $\pm 2\%$ )  
Matériaux de construction : 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

## Mesure de l'humidité

1. Retirez le capuchon de protection des pointes de touche. L'appareil s'allume automatiquement.
2. Enfoncez les pointes de touche complètement dans le matériau à mesurer.
3. Lisez le taux d'humidité indiqué en % à l'écran.  
Ligne continue : valeur paire  
Ligne en pointillés : valeur impaire.

## 7. Maintenance

---


Les réparations de l'appareil doivent uniquement être réalisées par un personnel spécialisé et qualifié.

**REMARQUE:** en cas de dysfonctionnement de l'appareil de mesure, vérifiez :

- le fonctionnement et la polarité des piles
- le fonctionnement des fusibles (si disponibles)



## Remplacement de la/des pile/s

Dès que le symbole de pile  ou bien **BATT** apparaît à l'écran, remplacez la pile.

1. Mettez l'appareil hors service (OFF) et retirez le capuchon de protection.
2. Dévissez le compartiment des piles à l'aide d'un tournevis adapté.
3. Placez la pile neuve dans son support et tenez compte de la polarité.
4. Remplacez le couvercle du compartiment de piles et fixez-le à l'aide du tournevis.
5. Eliminez les piles usagées conformément aux consignes de protection de l'environnement.
6. En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, veuillez retirer la/les pile(s).

## Nettoyage

En cas d'encrassement, nettoyez l'appareil avec un chiffon humide et un peu de détergent ménager. **Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil!**



## 8. Garantie et pièces de rechange

---

Le présent appareil est couvert par une garantie légale de 2 années à compter de la date d'achat (conformément à la facture d'achat). Les réparations sur cet appareil ne doivent être effectuées que par du personnel technique spécialement formé. En cas de besoin en pièces de rechange ainsi qu'en cas de questions ou de problèmes, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou à:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at





**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



## ISTRUZIONI PER L'USO

### PAN 125

MISURATORE DI UMIDITA'  
per legno e materiale edilizio

# Indice

---

1. Introduzione .....	2
2. Dotazione di fornitura .....	3
3. Avvertenze generali per la sicurezza.....	3
4. Spiegazione dei simboli sull'apparecchio.....	4
5. Specifiche tecniche .....	5
6. Uso.....	5
Test di funzionamento.....	5
Misurazione dell'umidità .....	6
7. Manutenzione in efficienza .....	6
Sostituzione della batteria(e).....	6
Pulizia .....	7
8. Garanzia e pezzi di ricambio .....	7

## 1. Introduzione

---

Grazie per aver acquistato un apparecchio PANCONTROL. Il marchio PANCRONTROL è sinonimo da oltre 20 anni di praticità, convenienza e professionalità negli apparecchi di misura. Ci auguriamo che siate soddisfatti del vostro nuovo apparecchio e siamo convinti che vi fornirà ottime prestazioni per molti anni.

Leggete per intero e attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in servizio per la prima volta l'apparecchio, al fine di prendere confidenza con un corretto uso dell'apparecchio e evitare malfunzionamenti. Seguite soprattutto le avvertenze per la sicurezza. La



mancata osservanza non solo può essere causa di danni all'apparecchio ma, nella peggiore delle ipotesi, può anche causare danni alla salute.

## 2. Dotazione di fornitura

---

Dopo aver aperto l'imballo verificare la completezza della dotazione di fornitura.

- Misuratore con clip per cintura
- Puntali di ricambio
- Batteria(e)
- Istruzioni per l'uso

## 3. Avvertenze generali per la sicurezza

---

**Per garantire un uso sicuro dell'apparecchio seguire tutte le avvertenze per la sicurezza e per l'uso contenute nel presente manuale.**

- Non è consentito continuare ad utilizzare l'apparecchio, se l'involucro o le sonde test sono danneggiati, se sono venute meno una o più funzioni, se non viene visualizzata alcuna funzione o se si teme che qualcosa non sia a posto.
- Qualora non sia possibile garantire la sicurezza dell'utente, l'apparecchio deve essere messo fuori servizio, impedendone un eventuale uso.
- Se compare il simbolo della batteria sul display, sostituirla immediatamente.
- Spegnerne sempre l'apparecchio prima di aprirlo per sostituire le batterie.



- Non usare mai l'apparecchio se il coperchio sul retro è stato tolto e è aperto.
- Non utilizzate l'apparecchio all'aperto, in ambienti umidi o in ambienti esposti a forti sbalzi termici.
- Non tenere l'apparecchio sotto i raggi solari diretti.
- Se l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo, togliere la batteria.
- Se si modifica o altera l'apparecchio, non è più garantita la sicurezza operativa.

## 4. Spiegazione dei simboli sull'apparecchio:

---



Conformità con la direttiva UE sulle basse tensioni (EN-61010)



Al termine della sua durata di vita utile questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, ma conferito in un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici.

## 5. Specifiche tecniche

---

<b>Indicatore</b>	Visualizzatore LCD del contenuto di umidità da 6% a 44%
<b>Precisione</b>	da 0,05% a $\pm 1\%$ del valore misurato
<b>Gamma di misura</b>	Legno: 6%-44% Altri materiali: 0,2%-2%
<b>Alimentazione di corrente</b>	3 batterie a pastiglia da 3 Volt (CR2032)
<b>Disattivazione automatica</b>	dopo 15 min.
<b>Condizioni operative</b>	da 0° C a 40° C con < 85% umidità rel.
<b>Peso</b>	ca. 100 g (con la batteria)
<b>Dimensioni</b>	139 x 47 x 25 mm

## 6. Uso

---

Inserire sempre il cappuccio di protezione sull'apparecchio per disattivarlo, quando non utilizzate il misuratore. Prima di ogni misurazione verificare il corretto funzionamento tramite i contatti presenti sul cappuccio di protezione.

### Test di funzionamento

1. Togliere il cappuccio di protezione dalle sonde test. L'apparecchio si accende automaticamente.
2. Toccare bene con i puntali i contatti presenti sul cappuccio di protezione.



Legno: 27% ( $\pm 2\%$ )

Materiale edilizio 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

## Misurazione dell'umidità

1. Togliere il cappuccio di protezione dai puntali. L'apparecchio si accende automaticamente.
2. Inserire bene i puntali nel materiale da misurare.
3. Leggere il contenuto di umidità in % sul display.  
Linea continua – valore pari  
Linea tratteggiata – valore dispari.


## 7. Manutenzione in efficienza

Di regola le riparazioni a questo apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato.

**AVVERTENZA:** In caso di malfunzionamento dell'apparecchio di misurazione controllare:

- Funzionamento e polarità della batteria
- Funzionamento e fusibili (se presenti)

### Sostituzione della batteria(e)

Appena compare il simbolo della batteria  oppure **BATT** sul display, sostituire la batteria.

1. Spegnerne l'apparecchio (OFF) applicando il cappuccio di protezione.
2. Allentare le viti del vano batteria con un cacciavite adatto.
3. Inserire la batteria nel supporto, osservando la polarità.



4. Riposizionare il coperchio del vano batteria e avvitarlo.
5. Smaltire le batterie esaurite in modo ecocompatibile.
6. Se l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo, togliere la(le) batteria(e).

## **Pulizia**

In caso di sporco pulire l'apparecchio con un panno umido e un po' di detergente domestico. **Fare attenzione a non far penetrare liquidi all'interno dell'apparecchio!**

## **8. Garanzia e pezzi di ricambio**

---

Per quest'apparecchio si applica la garanzia ai sensi di legge pari a 2 anni a partire dalla data d'acquisto (vedi ricevuta d'acquisto). Le riparazioni a questo apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente preparato. In caso di necessità di pezzi di ricambio o di chiarimenti o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure a:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



## GEBRUIKSAANWIJZING

### PAN 125

VOCHTMEETTOESTEL  
voor hout en materialen





## Inhoud

---

1. Inleiding .....	2
2. Levering .....	3
3. Algemene veiligheidsrichtlijnen .....	3
4. Verklaring van de symbolen aan het toestel .....	4
5. Technische gegevens .....	4
6. Bediening .....	5
Functiecontrole .....	5
Vochtmeting .....	5
7. Onderhoud .....	6
De batterij(en) vervangen .....	6
Reiniging .....	6
8. Garantie en vervangstukken .....	7

## 1. Inleiding

---

Hartelijk dank dat u voor een toestel PANCONTROL gekozen heeft. Het merk PANCONTROL staat al 20 jaar voor praktische, voordelige en professionele meettoestellen. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe toestel en zijn ervan overtuigd, dat het u heel wat jaren goede diensten zal bewijzen.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig volledig door te nemen voor de eerste inbedrijfstelling van het toestel, zodat u zich met de correcte bediening van het toestel kunt vertrouwd maken en verkeerde bedieningen kunt voorkomen. Volg in het bijzonder alle veiligheidsrichtlijnen op. Het niet opvolgen kan niet alleen leiden tot schade aan het toestel, maar in het ergste geval ook aan de gezondheid.



## 2. Levering

---

Gelieve de levering na het uitpakken op volledigheid te controleren.

- Meettoestel met riemclip
- Vervangpunten
- Batterij(en)
- Gebruiksaanwijzing

## 3. Algemene veiligheidsrichtlijnen

---

Om een veilig gebruik van het toestel te garanderen, gelieve alle veiligheids- en gebruiksmaatregelen in deze handleiding op te volgen.

- Het toestel mag niet meer gebruikt worden als de behuizing of de testkabels beschadigd zijn, als een of meerdere functies uitvallen, als er geen functie meer wordt weergegeven of als u vermoedt, dat er iets niet in orde is.
- Als de veiligheid van de gebruiker niet kan worden gegarandeerd, moet het toestel buiten bedrijf worden gezet en tegen gebruik worden beveiligd.
- Verwijder de batterij onmiddellijk zodra het batterijsymbool op het scherm verschijnt.
- Schakel het toestel altijd uit voordat u het toestel opent om batterijen te vervangen.
- Gebruik het meettoestel nooit zonder bedekking aan de achterkant of met open batterijvak!
- Gebruik het toestel nooit in open lucht, in een vochtige omgeving of in omgevingen die aan sterke temperatuurschommelingen zijn blootgesteld.



- Bewaar het toestel niet in rechtstreeks zonlicht.
- Als u het toestel langere tijd niet gebruikt, verwijder dan de batterij.
- Als het toestel aangepast of gewijzigd wordt, is de betrouwbaarheid niet langer gegarandeerd.

## 4. Verklaring van de symbolen aan het toestel

---



Overeenstemming met de EU-laagspanningsrichtlijn (EN-61010)



Dit product kan op het einde van zijn levensduur niet met het gewone huishoudelijke afval worden meegegeven, maar moet op een verzamelplaats voor de recyclage van elektrische en elektronische toestellen worden afgegeven.

## 5. Technische gegevens

---

<b>Weergave</b>	LCD-schermpje van het vochtgehalte van 6% tot 44%
<b>Nauwkeurigheid</b>	0,05% tot $\pm 1\%$ van de meetwaarde
<b>Meetzone</b>	Hout: 6%-44% Andere materialen: 0,2%-2%
<b>Stroomvoorziening</b>	3 x 3 Volt (CR2032) knopcellen
<b>Automat. uitschakeling</b>	na 15 min
<b>Bedrijfsvoorwaarden</b>	0° C tot 40° C bij < 85% rel. luchtvochtigheid
<b>Gewicht</b>	ca. 100 g (met batterij)
<b>Afmetingen</b>	139 x 47 x 25 mm

## 6. Bediening

---

Zet altijd de beschermkap op het toestel om het uit te schakelen als u het meettoestel niet gebruikt. Controleer de correcte functie voor elke meting met behulp van de contacten in de beschermkap.

### Functiecontrole

1. Neem de beschermkap van de testpunten af. Het toestel schakelt zichzelf automatisch aan.
2. Raak de contacten aan de beschermkap volledig aan met de testpunten.
3. Lees de referentiewaarde in % op het display af.  
Hout: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Bouwmaterialen: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

### Vochtmeting

1. Neem de beschermkap van de testpunten af. Het toestel schakelt zichzelf automatisch aan.
2. Steek de testpunten helemaal in het te meten materiaal.
3. Lees het vochtgehalte in % op het display af.  
Doorlopende lijn – even waarde  
Streepjeslijn – oneven waarde.

## 7. Onderhoud


---

Principieel mogen reparaties aan dit toestel uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.

**TIP:** Bij verstoorde functies van het meettoestel test u:

- Functie en polariteit van de batterij
- Functie van de zekeringen (indien aanwezig)

### De batterij(en) vervangen

Zodra het batterijsymbool  of **BATT** op het display verschijnt, vervangt u de batterij.

1. Schakel het toestel uit (OFF) door de beschermkap erop te zetten.
2. Open de schroeven van het batterijvak met een geschikte schroevendraaier.
3. Steek de batterij in de houder, let hierbij op de polariteit.
4. Steek het deksel van het batterijvak terug en schroef het vast.
5. Breng lege batterijen op de juiste plaats binnen.
6. Als het toestel langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterij(en).

### Reiniging

Bij vervuilingen moet u het toestel met een vochtige doek en wat gewoon schoonmaakmiddel reinigen. **Let erop, dat er geen vloeistof in het toestel komt!**



## 8. Garantie en vervangstukken

---

Voor dit toestel geldt de wettelijke garantie van 2 jaar vanaf datum van aankoop (volgens aankoopbewijs). Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend nog door overeenkomstig geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd. Als er nood is aan vervangstukken of bij vragen of problemen, gelieve u te wenden tot uw gespecialiseerde handelaar of tot:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



## BRUKSANVISNING

### PAN 125

FUKTMÄTNINGSINSTRUMENT  
för trä och byggnadsmaterial



# Innehåll

---

1. Inledning.....	2
2. I leveransen ingår: .....	3
3. Allmänna säkerhetsanvisningar .....	3
4. Förklaring av symbolerna på instrumentet.....	4
5. Tekniska data .....	4
6. Användning.....	5
Funktionskontroll.....	5
Fuktmätning .....	5
7. Underhåll och reparation.....	6
Utbyte av batteri(er).....	6
Rengöring .....	6
8. Garanti och reservdelar .....	7

## 1. Inledning

---

Tack för att du har beslutat dig för en PANCONTROL apparat. Varumärket PANCONTROL står sedan mer än 20 år för praktiska, prisvärda och professionella mätinstrument. Vi hoppas att du kommer att ha mycket nytta av ditt nya instrument och är övertygade om att det kommer att fungera bra i många år framöver.

Läs hela denna bruksanvisning innan första start av instrumentet för att bekanta dig med den rätta hanteringen av det och för att förhindra felaktig hantering. Följ i synnerhet alla säkerhetsanvisningar. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan resultera i skador inte bara på instrumentet, utan kan i värsta fall även leda till personskador.





## 2. I leveransen ingår:

---

Var god kontrollera vid upppackningen att leveransen är komplett.

- Mätinstrument med bälteshållare
- Reservspetsar
- Batteri(er)
- Bruksanvisning

## 3. Allmänna säkerhetsanvisningar

---

**För att garantera en säker användning av produkten, ska du följa alla säkerhets- och bruksanvisningar i denna handbok.**

- Instrumentet får inte längre användas om höljet eller mätkablarna är skadade, när en eller flera funktioner uppvisar fel, när ingen funktion visas, eller när du misstänker att något är fel.
- Om användarens säkerhet inte kan garanteras måste instrumentet tas ur drift och säkras mot användning.
- Om batterisymbolen visas i displayen, ska du omedelbart byta batteri.
- Stäng alltid av instrumentet innan det öppnas för att byta batterier.
- Använd aldrig mätinstrumentet om den bakre luckan är borttagen eller om batteriluckan är öppnad!
- Använd inte instrumentet utomhus, i fuktiga miljöer, eller i miljöer med extrema temperaturvariationer.
- Förvara inte instrumentet i direkt solljus.
- Om du inte använder instrumentet under längre tid, ta bort batteriet.



- Om instrumentet modifieras eller ändras kan driftsäkerheten inte längre garanteras.

## 4. Förklaring av symbolerna på instrumentet

---



I enlighet med EU-lågspänningsdirektivet (EN 61010)



Denna produkt får inte slängas bland vanligt hushållsavfall, utan ska lämnas på en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning.

## 5. Tekniska data

---

<b>Indikering</b>	LCD-indikering för fukthalt från 6% till 44%
<b>Noggrannhet</b>	0,05% till $\pm 1\%$ av mätvärdet
<b>Mätområde</b>	Trä: 6%-44% Andra material: 0,2%-2%
<b>Strömförsörjning</b>	3 x 3 Volt (CR2032) knappceller
<b>Autom. avstängning</b>	efter 15 min.
<b>Driftsförhållanden</b>	0° C till 40° C vid < 85% rel. luftfuktighet
<b>Vikt</b>	ca. 100 g (med batteri)
<b>Mått</b>	139 x 47 x 25 mm



## 6. Användning

---

Sätt alltid på skyddskåpan på instrumentet för att stänga av det när det inte används. Kontrollera före varje mätning korrekt funktion med hjälp av kontakterna i skyddskåpan.

### Funktionskontroll

1. Ta av skyddskåpan från mätpetsarna. Instrumentet kopplas in automatiskt.
2. Berör med mätpetsarna helt kontakterna på skyddskåpan.
3. Läs av referensvärdet i % på displayen.  
Trä: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Byggnadsmaterial: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

### Fuktmätning

1. Ta av skyddskåpan från mätpetsarna. Instrumentet kopplas in automatiskt.
2. Stick in mätpetsarna helt i det material som ska mätas.
3. Avläs fukthalten i % på displayen.  
Genomgående linje – jämnt värde  
Streckad linje – ojämnt värde.




## 7. Underhåll och reparation

I princip får reparationer på detta instrument endast utföras av kvalificerad fackpersonal.

**ANVISNING:** Vid felfunktioner hos mätinstrumentet kontrolleras:

- Funktion och polaritet på batteriet
- Säkringarnas funktion (om de finns)

### Utbyte av batteri(er)

Så fort batterisymbolen  eller **BATT** visas på displayen ska batteriet bytas ut.

1. Stäng av instrumentet (OFF) genom att sätta på skyddskåpan.
2. Öppna skruvarna på batterifacket med en passande skruvmejsel.
3. Sätt i batteriet i hållaren och kontrollera polariteten.
4. Sätt tillbaka batteriluckan och skruva fast den.
5. Kassera förbrukade batterier enligt gällande bestämmelser.
6. Om inte instrumentet ska användas under en längre tid ska batterierna tas bort.

### Rengöring

Om instrumentet blir smutsigt rengörs det med en fuktig trasa och lite vanligt rengöringsmedel. **Se upp så att ingen fukt tränger in i instrumentet!**



## 8. Garanti och reservdelar

---

För detta instrument gäller lagstadgad garanti på 2 år från inköpsdatum (enl. inköpskvitto). Reparationer får endast utföras av utbildad fackpersonal. Vid behov av reservdelar, eller vid frågor eller problem, kontakta din återförsäljare eller:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# NÁVOD K OBSLUZE

## PAN 125

VLHKOMĚŘ

pro dřevo stavební materiály



# Obsah

---

1. Úvod .....	2
2. Rozsah dodávky .....	3
3. Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	3
4. Vysvětlení symbolů na přístroji.....	4
5. Technické údaje .....	4
6. Obsluha.....	5
Zkouška funkce .....	5
Měření vlhkosti .....	5
7. Údržba .....	6
Výměna baterií .....	6
Čištění.....	6
8. Záruka a náhradní díly .....	7

## 1. Úvod

---

Srdečně děkujeme, že jste se rozhodli pro přístroj PANCONTROL. Značka PANCONTROL je již přes 20 let zárukou praktických, cenově výhodných a profesionálních měřicích přístrojů. Přejeme Vám mnoho radosti s Vaším novým přístrojem a jsme přesvědčeni, že Vám bude mnoho let dobře sloužit.

Prosím přečtěte si před prvním uvedením přístroje do provozu pozorně celý návod k obsluze, abyste se detailně seznámili se správnou obsluhou přístroje a zamezili tak chybnému zacházení. Řiďte se zejména všemi bezpečnostními pokyny. Nerespektování může vést nejenom k poškození přístroje, ale v nejhorším případě i ke škodám na zdraví.



## 2. Rozsah dodávky

---

Po vybalení zkontrolujte prosím rozsah dodávky z hlediska kompletnosti.

- Měřicí přístroj s úchytkou na pásek
- Náhradní hroty
- Baterie
- Návod k obsluze

## 3. Všeobecné bezpečnostní pokyny

---

K zaručení bezpečného používání přístroje, dodržujte prosím všechny bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze, uvedené v tomto návodu.

- Přístroj se nesmí použít, pokud je poškozený kryt nebo nejsou v pořádku zkušební kabely, pokud vypadává jedna nebo více funkcí, když není indikována žádná funkce nebo když se domníváte, že něco není v pořádku.
- Jestliže není možno zaručit bezpečnost uživatele, musí se přístroj vyřadit z provozu a zajistit proti použití.
- Pokud se na displeji objeví symbol baterie, vyměňte okamžitě baterie.
- Před otevřením přístroje pro výměnu baterií, přístroj vždy vypněte.
- Měřicí přístroj nikdy nepoužívejte s otevřeným zadním krytem nebo otevřenou přihrádkou baterie!
- Přístroj nepoužívejte venku, ve vlhkém prostředí nebo v prostředí se silným kolísáním teploty.
- Přístroj neskladujte na místech s přímým slunečním ozářením.
- Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, odstraňte baterie.
- Pokud se na přístroji provedou úpravy nebo změny, není již zaručena provozní bezpečnost.





## 4. Vysvětlení symbolů na přístroji

---



Shoda se směrnicí EU o nízkém napětí (EN-61010)



Tento výrobek nesmí být po ukončení své životnosti likvidován s normálním komunálním odpadem, ale musí být odevzdán do sběrný pro recyklaci vyřazených elektrických a elektronických přístrojů.

## 5. Technické údaje

---

<b>Indikace</b>	LCD displej pro indikaci obsahu vlhkosti od 6% do 44%
<b>Přesnost</b>	0,05% až $\pm 1\%$ měřené hodnoty
<b>Měřicí rozsah</b>	Dřevo: 6%-44% Ostatní materiály: 0,2%-2%
<b>Napájení proudem</b>	3 x 3 Volt (CR2032) knoflíkové baterie
<b>Automatické vypnutí</b>	po 15 min.
<b>Provozní podmínky</b>	0 °C až 40 °C při < 85% rel. vlhkosti vzduchu
<b>Hmotnost</b>	cca 100 g (s bateriemi)
<b>Rozměry</b>	139 x 47 x 25 mm



## 6. Obsluha

---

Pokud měřicí přístroj nepoužíváte, nasadte vždy na přístroj ochranný kryt. Před každým měřením zkontrolujte správnou funkci pomocí kontaktů v ochranném krytu.

### Zkouška funkce

1. Sejměte ochranný kryt ze zkušebních hrotů. Přístroj se automaticky zapne.
2. Zkušebními hroty se dokonale dotkněte kontaktů na ochranném krytu.
3. Odečtěte referenční hodnotu v % na displeji.  
Dřevo: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Stavební materiály: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

### Měření vlhkosti

1. Sejměte ochranný kryt ze zkušebních hrotů. Přístroj se automaticky zapne.
2. Zabodněte zkušební hroty zcela do měřeného materiálu.
3. Odečtěte obsah vlhkosti v % na displeji.  
Průběžná linie – sudá hodnota  
Čárkovaná linie – lichá hodnota.



## 7. Údržba


---

Opravy tohoto přístroje smí zásadně provést pouze kvalifikovaný odborný personál.

**UPOZORNĚNÍ:** Při chybné funkci měřicího přístroje zkontrolujte:

- funkci a polaritu baterie
- funkci pojistek (pokud jsou k dispozici)

### Výměna baterií

Jakmile se na displeji objeví symbol baterie  nebo nápis **BATT**, vyměňte baterie.

1. Nasazením ochranného krytu vypněte přístroj (OFF).
2. Otevřete přihrádku baterií vhodným šroubovákem.
3. Vložte baterie do držáku a dejte přitom pozor na správnou polaritu.
4. Nasadte zpět víčko přihrádky baterií a přišroubujte je.
5. Vybité baterie zlikvidujte v souladu s předpisy ochrany životního prostředí.
6. Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, odstraňte baterie.

### Čištění

Při znečištění očistěte přístroj vlhkým hadrem a trochou saponátu. **Dejte pozor, aby do přístroje nevnikla žádná kapalina!**



## 8. Záruka a náhradní díly

---

Pro tento přístroj platí zákonná záruka 2 roky od data nákupu (dle dokladu o zaplacení). Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze příslušně školený odborný personál. Při potřebě náhradních dílů, jakož i dotazech nebo problémech se prosím obraťte na Vašeho specializovaného prodejce:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# NÁVOD NA POUŽITIE

## PAN 125

VLHKOMER

na drevo a stavebný materiál



# Obsah

---

1. Úvod .....	2
2. Obsah dodávky .....	3
3. Všeobecné bezpečnostné predpisy .....	3
4. Vysvetlenie symbolov na prístroji .....	4
5. Technické údaje .....	4
6. Ovládanie.....	5
Skúška funkčnosti .....	5
Meranie vlhkosti .....	5
7. Údržba .....	5
Výmena batérie (batérií).....	6
Čistenie .....	6
8. Záruka a náhradné diely .....	7

## 1. Úvod

---

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre prístroj PANCONTROL. Značka PANCONTROL označuje už viac ako 20 rokov praktické, hodnotné a profesionálne meracie prístroje. Želáme vám veľa radosti s vaším novým prístrojom a sme presvedčení, že vám bude dobre slúžiť dlhé roky.

Prosím, prečítajte si pred prvým použitím prístroja pozorne celý návod na použitie, aby ste sa oboznámili so správnym obsluhovaním prístroja a vyhli sa chybnej obsluhu. Rešpektujte predovšetkým všetky bezpečnostné pokyny. Ich nerešpektovanie môže viesť nielen k poškodeniu prístroja, ale v najhoršom prípade aj k poškodeniu zdravia.



## 2. Obsah dodávky

---

Po vybalení, prosím, skontrolujte obsah dodávky, či je kompletný.

- Vlhkomer s klipom na opasok,
- náhradné hroty,
- batéria (batérie),
- návod na použitie.

## 3. Všeobecné bezpečnostné predpisy

---

Aby ste zaručili bezpečné používanie prístroja, postupujte, prosím, podľa všetkých bezpečnostných pokynov a pokynov na obsluhu uvedených v tomto návode.

- Prístroj sa nesmie používať, keď sú kryt alebo skúšobné káble poškodené, keď vypadne jedna alebo viaceré funkcie, keď sa nezobrazí žiadna funkcia alebo keď sa domnievate, že niečo nie je v poriadku.
- Keď sa nedá zaručiť bezpečnosť používateľa, musí sa prístroj uviesť do nečinnosti a zabezpečiť proti použitiu.
- Keď sa na ukazovateli objaví symbol batérie, ihneď vymeňte batériu.
- Vždy prístroj vypnite skôr, než ho otvoríte za účelom výmeny batérie.
- Nikdy nepoužívajte merací prístroj s odstráneným zadným krytom alebo otvoreným priečinkom na batérie!
- Nepoužívajte prístroj v prírode, vo vlhkom prostredí alebo v prostrediach, ktoré sú vystavené silným kolísaniam teploty.
- Neuskladňujte prístroj na mieste s priamym slnečným žiarením.



- Keď prístroj nepoužívate dlhší čas, vyberte batérie.
- Keď sa prístroj modifikuje alebo zmení, nie je už zaručená jeho prevádzková bezpečnosť.

## 4. Vysvetlenie symbolov na prístroji

---



Zhoda so smernicou EÚ o nízkom napätí (EN-61010).



Tento výrobok sa nemôže na konci jeho životnosti zlikvidovať v normálnom domovom odpade, ale musí sa odovzdať na zbernom mieste pre recykláciu elektrických a elektronických prístrojov.

## 5. Technické údaje

---

<b>Zobrazenie</b>	LCD zobrazenie obsahu vlhkosti od 6 % do 44 %
<b>Presnosť</b>	0,05 % až $\pm 1$ % nameranej hodnoty
<b>Rozsah merania</b>	drevo: 6 % - 44 % iné materiály: 0,2 % - 2 %
<b>Zásobovanie prúdom</b>	3 x 3 Voltové (CR2032) gombíkové batérie
<b>Automat. vypnutie</b>	po 15 minútach
<b>Pracovné podmienky</b>	0 °C až 40 °C pri < 85 % rel. vlhkosti vzduchu
<b>Hmotnosť</b>	cca 100 g (s batériou)
<b>Rozmery</b>	139 x 47 x 25 mm





## 6. Ovládanie

---

Keď merací prístroj nepoužívate, vždy naň nasadíte ochranný kryt, aby ste prístroj vypli. Pred každým meraním skontrolujte jeho správne fungovanie pomocou kontaktov v ochrannom kryte.

### FunktionsprüfungSkúška funkčnosti

1. Stiahnite ochranný kryt zo skúšobných hrotov. Prístroj sa automaticky zapne.
2. Skúšobnými hrotmi sa dotknite celých kontaktov na ochrannom kryte.
3. Odčítajte z displeja referenčnú hodnotu v %.  
Drevo: 27 % ( $\pm 2$  %).  
Stavebný materiál: 1,25 % ( $\pm 0,1$  %).

### FeuchtigkeitsmessungMeranie vlhkosti

1. Stiahnite ochranný kryt zo skúšobných hrotov. Prístroj sa automaticky zapne.
2. Zapichnete skúšobné hroty kompletne do meraného materiálu.
3. Odčítajte z displeja obsah vlhkosti v %.  
Priebežná čiara – párna hodnota.  
Prerušovaná čiara – nepárna hodnota.

## 7. Údržba

---


Zásadne môže vykonávať opravy na tomto prístroji iba kvalifikovaný odborný personál.

**UPOZORNENIE:** Pri nesprávnom fungovaní meracieho prístroja skontrolujte:



- Fungovanie a polaritu batérie,
- fungovanie poistiek (ak sú prítomné).

## **Austauschen der Batterie(n)Výmena batérie (batérií)**

Hneď, ako sa na displeji objaví symbol batérie  o **BATT**, vymeňte batériu.

1. Vypnite prístroj (OFF) tým, že nasadíte ochranný kryt.
2. Otvorte skrutky priečinka batérií pomocou vhodného skrutkovača.
3. Nasadte batérie do upevnenia, pritom rešpektujte polaritu.
4. Nasadte naspäť kryt priečinka batérií a priskrutkujte ho.
5. Zlikvidujte staré batérie ekologicky.
6. Ak sa prístroj nepoužíva dlhší čas, vyberte batériu (batérie).

## **ReinigungČistenie**

Pri znečistení čistite prístroj vlhkou handrou s trochou domáceho čističa.  
**Dávajte pozor na to, aby do prístroja nevníkla žiadna voda!**



## 8. Záruka a náhradné diely

---

Pre tento prístroj platí zákonná záruka 2 roky od dátumu zakúpenia (podľa pokladničného dokladu). Opravy na tomto prístroji smie vykonávať iba príslušne vyškolený odborný personál. V prípade potreby náhradných dielov, ako aj pri otázkach alebo problémoch, sa obráťte, prosím, na vášho špecializovaného obchodníka alebo na:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## PAN 125

NEDVESSÉGMÉRŐ KÉSZÜLÉK

fához és építőanyaghoz



# Tartalom

---

1. Einleitung.....	2
2. Lieferumfang .....	3
3. Allgemeine Sicherheitshinweise .....	3
4. Erläuterung der Symbole am Gerät .....	4
5. Technische Daten .....	4
6. Bedienung.....	5
Funktionsprüfung .....	5
Feuchtigkeitsmessung .....	5
7. Instandhaltung.....	6
Austauschen der Batterie(n).....	6
Reinigung.....	6
8. Gewährleistung und Ersatzteile .....	7

## 1. Bevezetés

---

Köszönjük, hogy egy PANCONTROL készüléket választott. A PANCONTROL márka több, mint 20 éve praktikus, olcsó és professzionális mérőkészülékeket gyárt. Sok örömet kívánunk Önnek új készülékéhez és meg vagyunk arról győződve, hogy sok évek keresztül hasznos szolgálatot fog tenni.

Kérjük, olvassa el ezt a használati útmutatót a készülék első használatbavétele előtt teljesen és figyelmesen, hogy megismerje a készülék helyes használatát és elkerülje a hibás működtetést. Kövesse különösen a biztonsági útmutatókat. A be nem tartás nem csak a készüléken okozhat hibákat, hanem legrosszabb esetben egészségében is kárt tehet.



## 2. Szállítmány tartalma

---

Kérjük ellenőrizze a szállítmány teljességét a kicsomagolás után.

- Mérőkészülék övcsipesszel
- Póthegek
- Elem(ek)
- Használati útmutató

## 3. Általános biztonsági útmutató

---

A gép biztonságos használatának biztosítása érdekében kérjük, hogy kövesse valamennyi biztonsági- és kezelési útmutatást jelen útmutatóban.

- A gépet nem szabad már használni, ha a ház vagy a vizsgálókábel megsérült, ha egy vagy több funkció kiesik, ha funkció nem jelenik meg vagy ha arra gyanakszik, hogy valami nincs rendben.
- Ha nem lehet garantálni a használó biztonságát, a készüléket üzemen kívül kell helyezni, és biztosítani kell, hogy senki se használja.
- Ha megjelenik az elemjel a kijelzőn, azonnal ki kell cserélnie az elemet.
- Mindig kapcsolja ki a gépet, mielőtt elemcsere miatt felnyitná azt.
- Soha ne használja a mérőkészüléket eltávolított hátsó borítással vagy nyitott elemfiókkal!
- Ne használja a készüléket szabadban, nedves környezetben vagy olyan helyeken, ahol erős hőmérséklet-ingadozás van.
- Ne tárolja a gépet közvetlen napfényben.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, távolítsa el az elemet.



- Ha a készülék módosítva vagy változtatva lett, az üzembiztonság már nem biztosított.

## 4. A készüléken lévő jelek magyarázata

---



Egyezik az EU kifizetésű irányelvvel (EN-61010)



Ezt a terméket élettartama végén nem szabad a háztartási szeméttel együtt ártalmatlanítani, hanem az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításának gyűjtőhelyén le kell adni.

## 5. Műszaki adatok

---

<b>Kijelző</b>	LCD a nedvességtartalom kijelzése 6%-tól 44%-ig
<b>Pontosság</b>	A mérési érték 0,05% - $\pm 1\%$ -a
<b>Mérési tartomány</b>	Fa: 6%-44% Más anyagok: 0,2%-2%
<b>Áramellátás</b>	3 x 3 Volt (CR2032) gombelemek
<b>Automatikus lekapcsolás</b>	15 perc után
<b>Üzemelési feltételek</b>	0° C - 40° C < 85% rel. páratartalomnál
<b>Súly</b>	kb. 100 g (elemmel)
<b>Méret</b>	139 x 47 x 25 mm



## 6. Kezelés

---

Mindig helyezze a védősapkát a készülékre a kikapcsoláshoz, ha nem használja a mérőkészüléket. Ellenőrizze minden mérés előtt a helyes működést a védősapkában lévő csatlakozások segítségével.

### Működésellenőrzés

1. Vegye le a védősapkát a mérőhegyről. A készülék automatikusan bekapcsol.
2. Érintse meg a mérőhegyekkel a védősapka csatlakozóit.
3. Olvassa le %-ban a referencia-értéket a kijelzőről.  
Fa: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Építőanyagok: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

### Nedvességmérés

1. Vegye le a védősapkát a mérőhegyről. A készülék automatikusan bekapcsol.
2. Szúrja a mérőhegyeket teljesen a mérendő anyagba.
3. Olvassa le a kijelzőn %-ban a nedvesség-tartalmat.  
Folyamatos vonal - páros érték  
Szaggatott vonal - páratlan érték.





## 7. Karbantartás

Alapvetően ezen a gépen javítási munkákat csak szakképzett szakember végezheti el.

**ÚTMUTATÁS:** A mérőkészülék hibás működése esetén ellenőrizze:

- Az elem működését és polaritását
- Biztosíték működését (ha van)

### Az elem(ek) cseréje

Amint az elemjel  vagy a **BATT** jelenik meg a kijelzőn, cserélje ki az elemet.

1. Kapcsolja ki a készüléket (OFF) a védősapka felhelyezésével.
2. Nyissa ki az elemfiókot csavarjait egy megfelelő csavarhúzóval.
3. Helyezze be az elemet a tartóba, ügyeljen a polaritásra
4. Helyezze vissza az elemfiók fedelét és csavarozza fel.
5. Ártalmatlanítsa a kimerült elemeket környezet-kímélően.
6. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, távolítsa el az eleme(ke)t.

### Tisztítás

Szennyeződések esetén tisztítsa a készüléket egy nedves kendővel és kevés háztartási tisztítóval. **Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülékbe!**



## 8. Garancia és pótalkatrészek

---

Erre a készülékre a jogszabály szerinti 2 éves garancia érvényes a vásárlás dátumától (a nyugta szerint). Javításokat a készüléken csak megfelelően képzett szakszemélyzet végezhet. Pótalkatrészek szüksége esetén, valamint kérdések vagy problémák esetén forduljon a szakkereskedőjéhez:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



**NAVODILA ZA UPORABO**

**PAN 125**

**MERILNIK VLAGE**

**za les in gradbene materiale**



# Vsebina

---

1. Uvod .....	2
2. Obseg dobave .....	3
3. Splošna varnostna navodila .....	3
4. Razlaga simbolov na napravi.....	4
5. Tehnični podatki .....	4
6. Upravljanje .....	5
Preverjanje delovanja .....	5
Meritev vlage .....	5
7. Vzdrževanje .....	6
Zamenjava baterije/baterij .....	6
Čiščenje.....	6
8. Garancija in nadomestni deli .....	7

## 1. Uvod

---

Hvala, ker ste se odločili za napravo znamke PANCONTROL. Znamka PANCONTROL predstavlja že več kot 20 let praktične, poceni in profesionalne merilnike. Želimo vam veliko zadovoljstva z novo napravo, prepričani pa smo tudi, da jo boste dobro uporabljali veliko let .

Pred prvo uporabo skrbno preberite celotna navodila za uporabo naprave, saj se boste le tako dobro seznanil z njenim upravljanjem in se izognili napačni uporabi. Dosledno upoštevajte tudi vsa varnostna navodila. Če jih ne upoštevate, lahko poškodujete napravo, v najslabšem primeru pa škodujete tudi svojemu zdravju.



## 2. Obseg dobave

---

Ko ste napravo odstranili iz embalaže preverite, če je kompletna.

- Merilnik s sponko za pas
- Nadomestne konice
- Baterija/baterije
- Navodila za uporabo

## 3. Splošna varnostna navodila

---

Za varno uporabo naprave upoštevajte vsa varnostna navodila in navodila za upravljanje, ki so v tem priročniku.

- Naprave ni dovoljeno več uporabljati, če sta poškodovana ohišje ali preizkusni kabel, če ne delujejo ena ali več funkcij, če ne prikazuje nobenih funkcij ali, če domnevate, da karkoli ni v redu.
- Če ne more biti zagotovljena varnost uporabnika, je treba napravo ustaviti in jo zaščititi pred uporabo.
- Če se v prikazovalniku pokaže simbol baterije, jo takoj zamenjajte.
- Napravo izklopite vedno, preden jo boste odprli zaradi zamenjave baterij.
- Naprave nikoli ne uporabljajte z odstranjenim pokrovom na zadnji strani ali odprtim predalom za baterije!
- Naprave nikoli ne uporabljajte na prostem, v vlažne okolju ali okolju, ki je izpostavljeno velikim temperaturnim nihanjem.
- Naprave ne shranjujte na mestu, ki je neposredno obsijano s sončnimi žarki.
- Če naprave ne uporabljate dalj časa, odstranite baterije.



- Če napravo spreminjate ali predružačite, ni več zagotovljena varnost delovanja.

## 4. Razlaga simbolov na napravi

---



Usklajenost z EU direktivo Nizka napetost (EN-61010)



Ob koncu življenjske dobe tega izdelka ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke, ampak ga morate oddati na zbirnem mestu za recikliranje električnega in elektronskega odpada.

## 5. Tehnični podatki

---

<b>Prikaz</b>	LCD prikazovalnik vsebnosti vlage od 6% do 44%
<b>Natančnost</b>	0,05% do $\pm 1\%$ izmerjene vrednosti
<b>Merilno območje</b>	Les: 6%-44% Drugi materiali: 0,2%-2%
<b>Napajanje z elektriko</b>	3 x 3 voltne gumbne celice (CR2032)
<b>Samodejni izklop</b>	Po 15min.
<b>Pogoji obratovanja</b>	0 °C do 40 °C pri < 85% rel. zračne vlage
<b>Teža</b>	pribl. 100 g (z baterijo)
<b>Mere</b>	139 x 47 x 25 mm



## 6. Upravljanje

---

Če merilnika ne uporabljate, vedno natakните zaščitno kapico na napravo, da bi jo izklopili. Pred vsako meritvijo preverite pravilno delovanja s pomočjo stikov v zaščitni kapici.

### Preverjanje delovanja

1. Zaščitno kapico snemite s preizkusne konice. Naprava se samodejno vklopi.
2. S preizkusnimi konicami se dotaknite stikov na zaščitni kapici.
3. Na zaslonu odčitajte referenčno vrednosti.  
Les: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Gradbeni material: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

### Meritev vlage

1. Zaščitno kapico snemite s preizkusne konice. Naprava se samodejno vklopi.
2. Preizkusno konico potisnite v material, ki ga merite.
3. Na zaslonu odčitajte vsebnost vlage v %.  
Neprekinjena črta – parna vrednost  
Črčkasta črta – neparna vrednost.




## 7. Vzdrževanje

To napravo smejo popravljati le kvalificirani strokovnjaki.

**NAPOTEK:** Če naprava deluje napačno preverite:

- delovanje in pravilno usmerjenost baterije
- delovanje varovalk (če so vgrajene)

### Zamenjava baterije/baterij

Takoj, ko se na zaslonu pokaže simbol baterije  ali **BATT**, zamenjajte baterije.

1. Napravo izklopite (OFF) tako, da nataknete zaščitno kapico.
2. S primerni izvijačem odvijte vijake predala za baterije.
3. Baterijo vstavite v držalo in pri tem pazite na pravilno usmerjenost polov.
4. Ponovno namestite pokrov predala za baterije in ga privijte.
5. Izrabljene baterije odstranite med odpadke na okolju prijazen način.
6. Če naprave ne boste uporabljate dalj časa, odstranite baterijo/baterije.

### Čiščenje

Če je onesnažena, očistite napravo z vlažno krpo in malo gospodinjanskega čistila. **Pazite na to, da v napravo ne vdre nobena tekočina.**





## 8. Garancija in nadomestni deli

---

Za to napravo velja zakonski garancijski rok 2 leti od dneva nakupa (po računu). To napravo smejo popravljati le ustrezno šolani strokovnjaki. Če potrebujete nadomestne dele in če imate vprašanja ali težave, se obrnite na svojega specializiranega trgovca ali na:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



## UPUTE ZA UPORABU

### PAN 125

UREĐAJ ZA MJERENJE VLAGE  
za drvo i građevinske materijale



# Sadržaj

---

1. Uvod .....	2
2. Obim isporuke .....	3
3. Opće sigurnosne napomene .....	3
4. Objašnjenje simbola na uređaju .....	4
5. Tehnički podaci .....	4
6. Rukovanje .....	5
Provjera funkcioniranja.....	5
Mjerenje vlažnosti .....	5
7. Popravci .....	6
Zamjena baterija.....	6
Čišćenje.....	6
8. Jamstvo i rezervni dijelovi.....	7

## 1. Uvod

---

Zahvaljujemo Vam što ste se odlučili za uređaj PANCONTROL. Marka PANCONTROL već duže od 20 godina stoji za praktične, po cijeni povoljne i profesionalne mjerne uređaje. Želimo Vam mnogo uspjeha s vašim novim uređajem i uvjereni smo da će Vam koristiti mnogo godina.

Molimo Vas, uz pozor pročitajte sve upute za uporabu prije prvog puštanja u pogon uređaja, kako biste se upoznali s pravilnim rukovanjem uređajem i spriječili pogrešno korištenje. Posebno slijedite sve sigurnosne napomene. Nepridržavanje može dovesti ne samo do oštećenja uređaja, već u najgorem slučaju i do štete po zdravlje.



## 2. Obim isporuke

---

Molimo Vas da nakon raspakiranja provjerite potpunost obima isporuke.

- Uređaj za mjerenje sa stezaljkom za kaiš
- Rezervni vrhovi
- Baterij(a/e)
- Upute za uporabu

## 3. Opće sigurnosne napomene

---

**Kako bi se zajamčilo sigurno korištenje proizvoda, molimo Vas da slijedite sve sigurnosne napomene i sve napomene u svezi rukovanja u ovim uputama.**

- Uređaj se ne smije koristiti ako su kućište ili kabeli za ispitivanje oštećeni, ako su jedna ili više funkcija otkazale, kada se ne prikazuje nijedna funkcija ili kada sumnjate da nešto nije u redu.
- Ako se ne može jamčiti sigurnost korisnika, uređaj se mora staviti van pogona i zaštititi od neovlaštenog korištenja.
- Kada se na prikazu na prikaže simbol baterije , odmah zamijenite bateriju.
- Uvijek isključite uređaj prije nego otvorite uređaj u svrhu zamjene baterija.
- Nemojte koristiti mjerni uređaj kada je poklopac na zadnjoj strani skinut ili kada je odjeljak za baterije otvoren!
- Nemojte koristiti uređaj na otvorenom, u vlažnoj okolini, ili u okolinama koje su izložene jakim promjenama temperature.
- Nemojte ostavljati uređaj na izravnom sunčevom zračenju.



- Ako ne koristite uređaj duže vrijeme, izvadite bateriju.
- Ako se uređaj modificira ili izmijeni, onda se više ne može jamčiti sigurnost rada.

## 4. Objašnjenje simbola na uređaju

---



Usklađeno s direktivom EU o niskom naponu (EN-61010)



Ovaj proizvod se na kraju svog životnog vijeka ne smije odlagati u obično kućno smeće, već se mora predati na mjestu prikupljanja za recikliranje električnih i elektroničkih uređaja.

## 5. Tehnički podaci

---

<b>Prikaz</b>	LCD prikaz relativne vlažnosti od 6% do 44%
<b>Točnost</b>	0,05% do $\pm 1\%$ izmjerene vrijednosti
<b>Mjerni opseg</b>	Drvo: 6%-44% Drugi materijali: 0,2%-2%
<b>Opskrba strujom</b>	3 x 3 V (CR2032) dugmaste baterije
<b>Automat.isključivanje</b>	nakon 15 min.
<b>Radni uvjeti</b>	0° C do 40° C pri rel. vlažnosti zraka < 85%
<b>Težina</b>	pribl. 100 g (s baterijom)
<b>Dimenzije</b>	139 x 47 x 25 mm



## 6. Rukovanje

---

Uvijek stavite zaštitnu kapicu na mjerni uređaj kako biste ga isključili, ako ga ne koristite. Prije svakog mjerenja provjerite ispravno funkcioniranje pomoću kontakata u zaštitnoj kapici.

### Provjera funkcioniranja

1. Skinite zaštitnu kapicu sa ispitnih vrhova. Uređaj se uključuje automatski.
2. Dodirnite ispitnim vrhovima kontakte na zaštitnoj kapici.
3. Pročitajte referentnu vrijednost u % sa zaslona.
4. Drvo: 27% ( $\pm 2\%$ )
5. Građevinski materijali: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

### Mjerenje vlažnosti

1. Skinite zaštitnu kapicu sa ispitnih vrhova. Uređaj se uključuje automatski.
2. Do kraja zabodite ispitne vrhove u materijal koji treba izmjeriti.
3. Pročitajte sadržaj vlage u % sa zaslona.  
Puna linija – parna vrijednost  
Isprekidana linija – neparna vrijednost.




## 7. Popravci

U principu, popravke na ovom uređaju smije izvoditi samo kvalificirano stručno osoblje.

**NAPOMENA:** Prilikom pogrešnog funkcioniranja mjernog uređaja provjerite:

- Funkcija i polaritet baterije
- Funkcija osigurača (ako postoji)

### Zamjena baterija

Čim se pojavi simbol baterije  ili **BATT** na zaslonu, zamijenite bateriju.

1. Isključite uređaj (OFF) tako što stavite zaštitnu kapicu.
2. Odvijte vijke odjeljka za baterije odgovarajućim odvijačem.
3. Umetnite bateriju u držač, a pritom vodite računa o polaritetu.
4. Vratite poklopac odjeljka za baterije i pričvrstite ga vijcima.
5. Odložite istrošene baterije sukladno zaštiti okoliša.
6. Ako ne koristite uređaj duže vrijeme, izvadite baterije.

### Čišćenje

U slučaju prljanja, očistite uređaj vlažnom krpom i s malo običnog sredstva za čišćenje. **Vodite računa da u uređaj ne prodre nikakva tekućina!**



## 8. Jamstvo i rezervni dijelovi

---

Za ovaj uređaj vrijedi zakonsko jamstvo od dvije godine, počev od dana kupnje (na računu). Popravke na ovom uređaju smije izvoditi samo stručno osoblje obučeno na odgovarajući način. U slučaju potrebe za rezervnim dijelovima, te u slučaju pitanja ili problema, obratite se vašem stručnom trgovcu ili na adresu:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### PAN 125

MIERNIK WILGOTNOŚCI  
do drewna i materiałów budowlanych



## Spis treści

---

1. Wstęp .....	2
2. Zakres dostawy .....	3
3. Wskazówki ogólne związane z bezpieczeństwem .....	3
4. Objasnienie symboli na przyrządzie .....	4
5. Dane techniczne .....	4
6. Obsługa .....	5
Kontrola działania .....	5
Pomiar wilgotności .....	5
7. Naprawa .....	6
Wymiana baterii .....	6
Czyszczenie .....	6
8. Gwarancja i części zamienne .....	7

## 1. Wstęp

---

Dziękujemy za to, że zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia firmy PANCONTROL. Marka PANCONTROL od ponad 20 lat oznacza praktyczne, wartościowe i profesjonalne przyrządy pomiarowe. Życzymy Państwu wiele radości z nowego urządzenia będąc przekonanymi, że posłuży on przez wiele lat.

Przed pierwszym użyciem przyrządu prosimy uważnie przeczytać całość instrukcji obsługi, aby zapoznać się z prawidłowym użyciem urządzenia i uniknąć błędów w obsłudze. W szczególności należy przestrzegać wszystkie instrukcje związane z bezpieczeństwem. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić nie tylko do uszkodzenia urządzenia, lecz w skrajnym przypadku nawet do uszczerbku na zdrowiu.



## 2. Zakres dostawy

---

Po wypakowaniu prosimy sprawdzić kompletność dostawy.

- Miernik z zaciskiem paska
- Ostrza zapasowe
- Bateria(e)
- Instrukcja obsługi

## 3. Wskazówki ogólne związane z bezpieczeństwem

---

Aby zagwarantować bezpieczne użytkowanie tego przyrządu, prosimy stosować się do wszystkich wskazówek związanych z bezpieczeństwem i eksploatacją w tej instrukcji.

- Należy zaprzestać dalszego używania przyrządu w razie uszkodzenia obudowy lub przewodów diagnostycznych, jeżeli któraś z funkcji nie działa, nie jest sygnalizowana żadna funkcja lub w razie przypuszczenia, że coś jest nie w porządku.
- Jeżeli nie można zagwarantować bezpieczeństwa użytkownika, przyrząd należy wyłączyć z eksploatacji i zabezpieczyć przed ponownym użyciem.
- Baterię należy natychmiast wymienić wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawia się jej symbol.
- Przed otwarciem przyrządu w celu wymiany baterii lub bezpieczników należy go zawsze wyłączyć.
- Nigdy nie używać przyrządu pomiarowego ze zdjętą pokrywą tylną lub otwartą przegródką baterii!



- Nie używać urządzenia na wolnym powietrzu, w wilgotnym otoczeniu ani w warunkach, w których byłby narażony na duże wahania temperatury.
- Nie przechowywać urządzenia w warunkach bezpośredniego działania promieni słonecznych.
- Jeżeli przyrząd nie jest używany przez dłuższy czas, wyjmować baterię.
- Wszelka modyfikacja lub zmiana powoduje, że bezpieczeństwo eksploatacyjne nie jest już gwarantowane.

## 4. Objasnienie symboli na przyrzadzie

---



Zgodność z Dyrektywą niskonapięciową UE (EN-61010)



Tego produktu, po zakończeniu jego użytkowania, nie wolno wyrzucać ze zwykłymi śmieciami domowymi, lecz należy go odstawić do punktu zbiórki złomu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu.

## 5. Dane techniczne

---

<b>Wyświetlacz</b>	Wyświetlacz LCD zawartości wilgoci od 6% do 44%
<b>Dokładność</b>	0,05% do $\pm$ 1% wartości mierzonej
<b>Zakres pomiarowy</b>	Drewno: 6%-44% Inne materiały: 0,2%-2%
<b>Zasilanie</b>	3 x 3 woltowa bateria pastylkowa (CR2032)
<b>Odłączanie automatyczne</b>	po 15 min



<b>Warunki eksploatacyjne</b>	0° C do 40° C przy < 85% wilgotności względnej powietrza
<b>Ciężar</b>	ok. 100 g (z baterią)
<b>Wymiary</b>	139 x 47 x 25 mm

## 6. Obsługa

---

Zawsze zakładać zatyczkę ochronną na przyrząd, aby go wyłączyć, jeżeli miernik nie jest używany. Przed każdym pomiarem sprawdzić prawidłowość działania za pomocą styków w zatyczce ochronnej.

### Kontrola działania

1. Zdjąć zatyczkę ochronną z ostrzy diagnostycznych. Przyrząd włącza się automatycznie.
2. Ostrzami diagnostycznymi całkowicie dotknąć styków w zatyczce ochronnej.
3. Odczytać wartość odniesienia w % na wyświetlaczu.  
Drewno: 27% ( $\pm$  2%)  
Materiały budowlane: 1,25% ( $\pm$  0,1%)

### Pomiar wilgotności

1. Zdjąć zatyczkę ochronną z ostrzy diagnostycznych. Przyrząd włącza się automatycznie.
2. Ostrza diagnostyczne wkluć całkowicie w mierzony materiał.
3. Odczytać zawartość wilgotności w % na wyświetlaczu.  
Linia ciągła – wartość właściwa  
Linia przerywana – wartość niewłaściwa.




## 7. Naprawa

Z zasady naprawy tego przyrządu wolno wykonywać tylko personelowi fachowemu.

**WSKAZÓWKA:** W razie niewłaściwego działania przyrządu pomiarowego sprawdzić:

- Działanie i polaryzację baterii
- Działanie bezpieczników (o ile istnieją)

### Wymiana baterii

Jeżeli symbol baterii  lub **BATT** pojawia się na wyświetlaczu, wymienić baterię.

1. Przyrząd wyłączyć (OFF) zakładając zatyczkę ochronną.
2. Odkręcić śruby przegródki baterii odpowiednim śrubokrętem.
3. Włożyć baterię w uchwyt zwracając uwagę na polaryzację.
4. Założyć z powrotem i przykręcić pokrywę przegródki baterii.
5. Zużyte baterie utylizować według przepisów.
6. Jeżeli przyrząd nie jest używany przez dłuższy czas, wyjmować baterię(e).

### Czyszczenie

W razie zabrudzenia oczyścić przyrząd wilgotną ściereczką z dodatkiem domowego środka do mycia. **Zwracać uwagę na to, by żadna ciecz nie dostała się do środka!**



## 8. Gwarancja i części zamienne

---

Na ten przyrząd obowiązuje ustawowa gwarancja 2 lat licząc do daty zakupu (wg dowodu zakupu). Naprawy w tym przyrządzie wolno wykonywać tylko odpowiednio przeszkolonemu personelowi fachowemu. W razie zapotrzebowania części zamiennych bądź pytań lub problemów prosimy kontaktować się ze sprzedawcą lub na adres:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

## PAN 125

ВЛАГОМЕР

за дърво и строителни материали





# Съдържание

---

1. Увод .....	2
2. Комплект на доставката .....	3
3. Общи указания за безопасност .....	3
4. Обяснение на символите по уреда.....	4
5. Технически данни .....	4
6. Работа с уреда .....	5
Функционална проверка .....	5
Измерване на влажност .....	5
7. Техническо обслужване.....	6
Смяна на батерията (батериите) .....	6
Почистване .....	7
8. Гаранция и резервни части .....	7

## 1. Увод

---

Благодарим Ви, че решихте да закупите уред PANCONTROL. Вече повече от 20 години марката PANCONTROL е гарант за практични и професионални измервателни уреди на достъпна цена. Пожелаваме Ви много радост с Вашия нов уред и сме убедени, че ще Ви служи добре много години.

Моля прочетете внимателно цялото ръководство за употреба преди първото използване на уреда, за да се запознаете с правилното обслужване на уреда и да предотвратите неправилна употреба. Следвайте по-специално всички указания за безопасност. Тяхното евентуално неспазване може да доведе не само до повреди на уреда, но в най-лошия случай и до увреждане на здравето.



## 2. Комплект на доставката

---

Моля след разопаковането проверете дали е пълен комплектът на доставката.

- Измервателен уред с клипс за колан
- Резервни електроди
- Батерия (батерии)
- Ръководство за употреба

## 3. Общи указания за безопасност

---

За да се гарантира безопасно използване на уреда, моля следвайте всички указания за безопасност и за обслужване от настоящото ръководство.

- Уредът да не се използва, ако корпусът или измервателните проводници са повредени, ако една или повече функции отказват, когато не се показва нито една функция или когато се съмнявате, че нещо не е в ред.
- Когато безопасността на ползвателя не може да се гарантира, уредът трябва да се изключи и да се защити срещу използване.
- Когато на дисплея се покаже символ за батерия, веднага сменете батерията.
- Винаги изключвайте уреда, преди да го отворите за смяна на батерии.
- Никога не използвайте измервателния уред със свален заден капак или отворено отделение за батерии!
- Не използвайте уреда на открито, във влажна среда или в среди,



които са изложени на силни колебания на температурата.

- Не съхранявайте уреда на място с директно слънчево облъчване.
- Когато уредът не се използва по-дълго време, изваждайте батерията.
- Ако уредът се модифицира или измени, експлоатационната безопасност вече не е гарантирана.

## 4. Обяснение на символите по уреда

---



Съответствие с директивата на ЕС за ниско напрежение (EN-61010)



След извеждането му от експлоатация този уред да не се изхвърля заедно с обикновените битови отпадъци, а да се предаде в пункт за събиране на електрически и електронни устройства за рециклиране.

## 5. Технически данни

---

<b>Индикация</b>	LCD индикация на влажността от 6% до 44%
<b>Точност</b>	0,05% до $\pm 1\%$ от измерената стойност
<b>Измервателен обхват</b>	Дърво: 6%-44% Други материали: 0,2%-2%
<b>Ел. захранване</b>	3 x 3 V (CR2032) батерии за часовници
<b>Автоматично изключване</b>	след 15 минути
<b>Работни условия</b>	0°C до 40°C при < 85% отн. влажност на въздуха
<b>Тегло</b>	около 100 g (с батерия)
<b>Размери</b>	139 x 47 x 25 mm



## 6. Работа с уреда

---

Винаги поставяйте защитната капачка на уреда, за да го изключите, когато не използвате уреда. Преди всяко измерване проверявайте правилното функциониране на уреда с помощта на контактите в защитната капачка.

### Функционална проверка

1. Свалете защитната капачка от електродите. Уредът се включва автоматично.
2. Докоснете с електродите контактите на защитната капачка.
3. Отчетете на дисплея референтната стойност в %.  
Дърво: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Строителни материали: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

### Измерване на влажност

1. Свалете защитната капачка от електродите. Уредът се включва автоматично.
2. Забодете напълно електродите в измервания материал.
3. Отчетете на дисплея влажността в %.  
Непрекъсната линия – четна стойност  
Щрихована линия – нечетна стойност.




## 7. Техническо обслужване

По принцип ремонти на този уред могат да се извършват само от квалифициран персонал.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** При погрешно функциониране на измервателния уред проверете:

- функцията и полярността на батерията
- функцията на предпазителите (ако има такива)

### Смяна на батерията (батериите)

Когато на дисплея се появи символът за батерия  или **BATT**, сменете батерията.

1. Изключете уреда (OFF), като поставите защитната капачка.
2. Отвинтете винтовете на отделението за батерии с подходяща отвертка.
3. Поставете батерията във фиксатора, като съблюдавате полярността.
4. Поставете обратно капака на отделението за батерии и го завинтете.
5. Отвеждайте изтощените батерии екологосъобразно.
6. Ако уредът не се използва по-дълго време, извадете батерията (батериите).



## Почистване

При замърсяване почиствайте уреда с влажна кърпа и с малко домакински почистващ препарат. **Внимавайте в уреда да не попадне течност!**

## 8. Гаранция и резервни части

---

За този уред важи законовият гаранционен срок от 2 години от датата на закупуването (съгласно документа за покупката). Ремонти на този уред да се извършват само от съответно обучен специализиран персонал. При нужда от резервни части, както и при въпроси или проблеми се обръщайте към Вашия продавач или към:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

## PAN 125

UMIDOMETRU

pentru lemn și materiale de construcții



## Cuprins

---

1. Introducere.....	2
2. Livrare.....	3
3. Indicații de siguranță generale.....	3
4. Explicarea simbolurilor de pe aparat .....	4
5. Date tehnice .....	4
6. Folosire .....	5
Verificarea funcționării.....	5
Măsurarea umidității.....	5
7. Întreținere .....	5
Schimbarea bateriei(iilor).....	6
Curățare .....	6
8. Garanție și piese de schimb .....	6

## 1. Introducere

---

Vă mulțumim, că ați ales să achiziționați un aparat PANCONTROL. Marca PANCONTROL este sinonimă de 20 de ani cu aparate de măsurat practice, rentabile și profesionale. Vă dorim să folosiți cu plăcere noul aparat, și suntem convinși că acesta va funcționa mulți ani de acum încolo.

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de folosire înaintea primei utilizări cu mare atenție, pentru a putea utiliza corect aparatul și să evitați folosirea neadecvată. Vă rugăm să urmăriți în special indicațiile de siguranță. Nerespectarea acestora poate conduce nu numai la defectarea aparatului, ci și în unele cazuri, la vătămarea corporală.





## 2. Livrare

---

Vă rugăm să verificați integritatea produsului după despachetarea acestuia.

- Aparat de măsurat cu clips pentru cureaua
- Vârf de schimb
- Baterie (ii)
- Instrucțiuni de folosire

## 3. Indicații de siguranță generale

---

Pentru a folosi corespunzător aparatul, vă rugăm să respectați toate indicațiile de siguranță și folosire din acest manual.

- Aparatul nu mai trebuie folosit, când carcasa sau cablul de control sunt defecte, când una sau mai multe funcții lipsesc, când nu este disponibilă nici o funcțiune sau când considerați, că ceva nu este în regulă.
- Când nu poate fi garantată siguranța folosirii, aparatul trebuie scos din funcțiune și protejat împotriva folosirii.
- Când apare simbolul bateriei pe afișaj, înlocuiți imediat bateria.
- Opriți întotdeauna aparatul și deconectați cablul de control, înainte să deschideți aparatul pentru a schimba bateriile sau siguranțele.
- Nu folosiți niciodată aparatul măsurat fără capacul din spate sau locul destinat bateriilor deschis!
- Nu folosiți niciodată aparatul în aer liber, în medii cu foc sau în zone în care temperatura fluctuează foarte mult.
- Nu poziționați aparatul în bătaia directă a soarelui.



- Dacă nu folosiți aparatul o perioadă mai lungă, scoateți bateriile.
- Când aparatul este modificat sau schimbat, siguranța funcționării nu mai este garantată.

## 4. Explicarea simbolurilor de pe aparat

---



În conformitate cu directiva UE de tensiune joasă (EN-61010)



Acest produs nu trebuie depozitat în gunoiul menajer la încetarea folosirii sale, ci trebuie dus la un centru de colectare a aparatelor electrice și electronice.

## 5. Date tehnice

---

<b>Afișaj</b>	Afișaj LCD pentru valoare umezeală de la 6% până la 44%.
<b>Precizie</b>	0,05% până la $\pm 1\%$ a valorii măsurate
<b>Nivelul măsurătorii</b>	Lemn 6%-44% Alte materiale: 0,2%-2%
<b>Sursă energie</b>	Celulă baterie 3 x 3 Voltji (CR2032)
<b>Oprire automată</b>	după 15 min
<b>Condiții de exploatare</b>	0ș C până la 40 <sup>0</sup> C la < 85% umiditate relativă
<b>Greutate</b>	cca. 100 g (cu baterie)
<b>Dimensiuni</b>	139 x 47 x 25 mm



## 6. Folosire

---

Așezați întotdeauna capacul pe aparat pentru a-l opri atunci când nu îl folosiți. Verificați funcționarea corectă înaintea fiecărei măsurători cu ajutorul contactelor de pe capac.

### Verificarea funcționării

1. Îndepărtați capacul de pe vârful de verificare. Aparatul pornește automat.
2. Atingeți cu vârful de verificat contactele de pe capac.
3. Citiți valoarea de referință % de pe display.  
Lemn 27% ( $\pm 2\%$ )  
Materiale de construcții: 1,25% ((0,1%)

### Măsurarea umidității

1. Îndepărtați capacul de pe vârful de verificare. Aparatul pornește automat.
2. Introduceți sonda în tot materialul ce trebuie măsurat.
3. Citiți valoarea de referință % de pe display.  
Linie continuă – valoare exactă  
Linie întreruptă – valoare inexactă

## 7. Întreținere

---


Reparațiile trebuie făcute doar de personalul calificat.

**INDICAȚIE:**În cazul funcționării incorecte a aparatului de măsurat verificați:

- Funcționarea și polaritatea bateriei
- Funcționarea siguranțelor (în cazul în care e nevoie)



## Schimbarea bateriei(iilor)

De îndată ce simbolul bateriei  sau **BATT** apare pe display, înlocuiți bateria.

1. Opriti aparatul (OFF) pentru a pune capacul de protecție.
2. Deschideți lăcașul bateriei cu o șurubelniță potrivită.
3. Așezați bateria în suport, aveți grijă la polaritate.
4. Puneți capacul lăcașului pentru baterii înapoi și înșurubați.
5. Reciclați bateriile în conformitate cu prevederile mediului înconjurător.
6. Dacă nu folosiți aparatul o perioadă mai lungă, scoateți bateriile.

## Curățare

Aparatul trebuie curățat cu o cârpă umedă sau produs de curățare casnic în cazul murdăriei. **Asigurați-vă că nici un lichid nu pătrunde în aparat!**

## 8. Garanție și piese de schimb

---

Pentru acest aparat este valabilă garanția 2 ani de la data cumpărării (în funcție de dovada cumpărării) Reparațiile la acest echipament pot fi efectuate numai de către personal instruit corespunzător. Dacă aveți nevoie de piese de schimb, precum și dacă aveți întrebări sau întâmpinați probleme, vă rugăm să vă adresați dealer-ului dvs:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at



**PANCONTROL.at**  
Mobiles Messen leicht gemacht



# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## PAN 125

ВЛАГОМЕР

для дерева и строительных материалов



# Оглавление

---

1. Введение .....	2
2. Объем поставки .....	3
3. Общие указания по технике безопасности .....	3
4. Толкование символов на приборе: .....	4
5. Технические характеристики .....	5
6. Эксплуатация .....	5
Функциональный тест .....	6
Измерение влажности .....	6
7. Техническое обслуживание .....	6
Замена батареи .....	6
Очистка .....	7
8. Гарантия и запасные детали .....	7

## 1. Введение

---

Благодарим Вас за то, что выбрали прибор компании PANCONTROL. Марка PANCONTROL уже более 20 лет является синонимом практичных, доступных и профессиональных измерительных приборов. Мы желаем Вам успехов в работе с новым прибором и уверены в том, что он будет служить Вам много лет.

Перед первым использованием прибором внимательно полностью прочитайте инструкцию по эксплуатации, чтобы ознакомиться с надлежащей эксплуатацией прибора и предотвратить неправильное



использование прибора. Особенно следуйте всем указаниям техники безопасности. Несоблюдение инструкции может привести к поломке прибора, а в худшем случае нанести вред здоровью.

## 2. Объем поставки

---

После упаковки проверьте комплектность поставленного оборудования.

- Измерительный прибор с поясным зажимом
- Запасные наконечники
- Батарейка (-и)
- Инструкция по эксплуатации

## 3. Общие указания по технике безопасности

---

Чтобы обеспечить надежную эксплуатацию прибора, следуйте всем указаниям по технике безопасности и эксплуатации, приведенные в настоящей инструкции.

- Запрещается использовать прибор при поврежденном корпусе или измерительных кабелях, если не работают одна или две функции, если функция не отражается на индикаторе, или если Вы думаете, что прибор неисправен.
- Если нельзя гарантировать безопасность пользователя, необходимо вывести прибор из эксплуатации и защитить от использования.
- Если на индикаторе появился символ батареи, немедленно замените батарею.



- Всегда выключайте прибор перед тем, как открыть прибор для замены батареек.
- Запрещается использовать прибор со снятой задней крышкой или открытым отсеком батареи.
- Не используйте прибор на открытом воздухе, во влажной среде или в среде, которая подвержена сильным колебаниям температуры.
- Не храните прибор под прямыми солнечными лучами.
- Если прибор не используется долгое время, выньте батарейку.
- После модификаций и изменений прибора безопасная эксплуатация больше не гарантирована.

## 4. Толкование символов на приборе:

---



Соответствие Директиве ЕС по низковольтному оборудованию (EN-61010).



По окончании срока службы запрещается утилизировать прибор вместе с обычным бытовым мусором. Оборудование следует сдать в специальный пункт сбора для переработки электрических и электронных приборов.





## 5. Технические характеристики

---

<b>Индикатор</b>	Светодиодная индикация влагосодержания от 6% до 44%
<b>Точность</b>	От 0,05% до $\pm 1\%$ измеренной величины
<b>Диапазон измерений</b>	Дерево: 6%-44% Другие материалы: 0,2%-2%
<b>Электропитание</b>	3 кнопочных элемента питания x 3 Вольт (CR2032)
<b>Автоматическое отключение</b>	Через 15 минут
<b>Условия эксплуатации</b>	От 0° С до 40° С при относ. влажности воздуха < 85%
<b>Вес</b>	ок. 100 гр (с батареей)
<b>Размеры</b>	139 x 47 x 25 мм

## 6. Эксплуатация

---

Если вы больше не используете прибор, всегда надевайте защитный колпачок на прибор для его отключения. Перед каждым измерением проверяйте правильную работу при помощи контактов в защитном колпачке.



## Функциональный тест

1. Снимите защитный колпачок с щупов. Прибор автоматически включится.
2. Дотроньтесь щупами до контактов на защитном колпачке.
3. Считайте с дисплея заданное значение в %.  
Дерево: 27% ( $\pm 2\%$ )  
Строительные материалы: 1,25% ( $\pm 0,1\%$ )

## Измерение влажности

1. Снимите защитный колпачок с щупов. Прибор автоматически включится.
2. Воткните щупы глубоко в измеряемый материал.
3. Считайте с дисплея влагосодержание в %.  
Сплошная линия – четное значение  
Пунктирная линия – нечетное значение.

## 7. Техническое обслуживание


---

Ремонт прибора должен производиться только квалифицированными специалистами.

### УКАЗАНИЕ:

- При неисправной работе измерительного прибора проверьте:
- Заряд и полярность батарей
  - Работу предохранителей (при их наличии)

### Замена батарей

Если на дисплее отражается символ батареи  или горит **BATT**, замените батарею.



1. Отключите прибор, надев защитный колпачок.
2. Откройте отсек для батареи при помощи подходящей отвертки.
3. Установите батарейку в крепление, соблюдайте полярность.
4. Установите и закрепите крышку отсека для батареи.
5. Утилизируйте батарейки безопасным для окружающей среды образом.
6. Если прибор не используется долгое время, выньте батарейки.

### **Очистка**

При загрязнении очистите прибор влажной тряпкой и небольшим количеством бытового чистящего средства. **Следите за тем, чтобы в прибор не попадала жидкость!**

## **8. Гарантия и запасные детали**

---

На данный прибор распространяется законная гарантия в течение 2 лет со дня покупки (согласно кассовой квитанции). Ремонт прибора должен производиться только специально обученными специалистами. Если Вам необходимы запасные детали, или возникли вопросы или проблемы, обратитесь к своему продавцу или:

**KRYSTUFEK.at**

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG  
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79  
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21  
office@krystufek.at, www.krystufek.at